

Рецензия

На статью Ибана Маньяс Наваррете, Ольги Станиславовны Николаевой «Использование родного языка в спонтанной речи на занятиях по испанскому языку для русскоговорящих»
("El empleo de la lengua materna en el discurso generado en la clase de ELE para rusohablantes")

В настоящее время в отечественной методике преподавания иностранных языков большое внимание уделяется учету родного языка и культуры учащихся. Этот принцип широко обсуждается и находит реализацию в учебниках и методических пособиях, ориентированных на определенный контингент учащихся. Однако следует отметить, что для лиц, изучающих испанский язык, явно ощущается нехватка таких пособий. Тем больший интерес представляет данная работа, поскольку она написана преподавателем-носителем испанского языка и русскоязычным преподавателем.

Особого внимания заслуживает тот факт, что многие зарубежные методисты считают, что присутствие родного языка на занятиях по иностранному недопустимо. Несмотря на это, растет количество сторонников использования на уроках иностранного языка родного языка учащихся.

В большей или меньшей степени осознанная, а нередко и неосознанная потребность сравнивать изучаемый язык с родным, непременно присутствует в сознании любого человека. Как справедливо отмечал академик Л.В. Щерба, *«родной язык может быть изгнан с урока, но его нельзя произвольно изгнать из головы учащегося, из его сознания»*.

Авторы статьи рассматривают историю вопроса, опираясь на современные достижения в методике и дидактике преподавания иностранных языков, убедительно доказывая на материале полевого исследования, что поиск приемов и способов опоры на родной язык, форм учета ее влияния на процесс овладения другим языком оказывается принципиально важной методической и психологической задачей. Методическая ценность и практическое значение использования родного языка заключается в том, что он позволяет более эффективно организовать учебный процесс, при условии, что он будет использоваться в учебном процессе психологически обоснованно и методически целесообразно, т.е. в нужном месте и в нужном объеме, по справедливому мнению авторов статьи.

Вместе с тем, при чтении статьи, возник вопрос к авторам, почему они не указали работу Л.В. Щербы, в которой академик говорит об использовании родного языка учащихся на уроках по иностранному языку, что, на наш взгляд, значительно бы украсило статью.

Однако сделанное замечание несколько не снижает ценности и своевременности данной статьи, а материал исследования может явиться отправной точкой для дальнейшей работы по усовершенствованию методики и дидактики преподавания испанского языка как иностранного (*ELE*).

Представляется целесообразным рекомендовать данную статью к публикации.

Войку Ольга Константиновна, кандидат педагогических наук, доцент

Ольга Войку

Личную подпись заверяю
Документ подготовлен вне рамок
исполнения трудовых обязанностей

24 МАР 2016

Текст документа размещен в открытом
доступе на сайте СПБГУ по адресу
<http://spbu.ru/science/expert.html>

*Назаров
Ольга Владимировна*



Олеся Николаевна Е.В.